

Episodio n° 42: Di punto in bianco

Di Giovanni Coletta - Associazione Italiano Semplicemente

Link all'episodio con file audio e trascrizione: [svel.to/20en](https://italianosemplicemente.com/2019/07/16/n-42-di-punto-in-bianco-2-minuti-con-italiano-semplicemente/)

<https://italianosemplicemente.com/2019/07/16/n-42-di-punto-in-bianco-2-minuti-con-italiano-semplicemente/>



Analisi contrastiva ed esercizi di:

Valentina Sorce

walkinglanguages@gmail.com

Facebook: [ItaliAndando](https://www.facebook.com/ItaliAndando) svel.to/20eo

Linkedin: [Valentina](https://www.linkedin.com/in/valentina-sorce) svel.to/20tp



ANALISI

Para ver el episodio completo, [hazte socio de Italiano Semplicemente](#) o [escribe al autor](#).

Ogni giorno vi spiego un concetto nuovo [...] ed oggi tocca a “di punto in bianco”. Un’espressione che significa **all’improvviso**, tutt’a un tratto, **improvvisamente** [...] che può diventare: **“senza preavviso”** in contesti più formali.

Anche **“tutt’a un tratto”** è interessante (notate com’è scritto, **tra l’altro**: tutto ad un tratto, può diventare tutt’a un tratto) ed il senso è lo stesso: senza preavviso, senza avvisare. In alcuni contesti posso anche usare **“tutto d’un colpo”** o **“di botto”**.

all’improvviso = > de repente

improvvisamente = > repentinamente

senza preavviso = > sin previo aviso

tutt’a un tratto = > todo de repente

tutto d’un colpo = > todo de golpe

di botto = > de golpe

Todas las expresiones anteriores indican algo que ocurre súbitamente, de pronto, y sin que casi nos demos cuenta.

Mientras que las primeras dos son sinónimos, las otras utilizan palabras que podemos encontrar en otras situaciones y contextos.

“Senza preavviso” indica la falta de notificación, pero también significa sin preparación u organización: algo que ocurre o hacemos sin pensar, sin prevención ni previsión.

Ej.: *Si è presentato a casa mia senza preavviso (= sin avisar);*

Luca, interrogato senza preavviso (= sin notificación pero también sin preparación), non ha saputo rispondere correttamente alla domanda dell'insegnante;

Ha sorpreso tutti abbandonando la stanza senza preavviso (= sin pensar, de repente).

“Tutt’a un tratto” (tutto ad un tratto o tutto d’un tratto): entre otras cosas, **tratto** puede significar literalmente **“momento”** (= *un breve tratto di tempo*). Así que, si extendemos el significado, podemos llegar a “todo en un momento, en un instante”, lo cual nos acerca al sentido de “todo rápido o de repente” que damos a esta expresión en italiano.

Ej.: *Eravamo tutti d'accordo quando Elisa, tutto ad un tratto, ha cambiato idea (= repentinamente y sin que nadie se lo esperara.)*

“Tutto d’un colpo/di botto”: **colpo** y **botto** pueden ser sinónimos cuando indican un golpe, un choque, un impacto que ocurre en un marco de tiempo extremadamente corto. La palabra **botto** se utiliza también para indicar un ruido muy fuerte e imprevisto, muchas veces relacionado con algo que explota. Así vemos que, como las explosiones son rápidas y nos suelen coger de sorpresa, de la misma manera las expresiones **di colpo** o **di botto** nos llevan a pensar en algo igual de rápido e imprevisto, que ocurre de una vez y no nos da tiempo ni para pensar.

Ej.: *Quando ho parlato Mario gli ho raccontato del problema che stiamo vivendo e lui, di colpo, ha cambiato discorso (= de forma rápida e inesperada.);*

Stavo guidando tranquillamente quando di botto un gatto è saltato sulla mia auto (= de imprevisto y cogiéndome por sorpresa).

tra l’altro = > entre otras cosas.

Quando una cosa accade di punto in bianco, questa cosa deve essere improvvisa, quindi non prevedibile, non ci sono **avvisaglie**.

Le cose che accadono di punto in bianco hanno un effetto sorpresa, **stupiscono**, **colgono impreparati**.

...continúa... Para ver el episodio completo, [hazte socio de Italiano Semplicemente o escribe al autor](#).

Esercizio

Completa le frasi con l'espressione corretta tra

“di punto in bianco” – “tutto ad un tratto” - “di tutto punto” – “eleganti”.

1. Laura ci ha invitati alla serata di gala organizzata dall'associazione. Ci ha detto che dobbiamo andare eleganti e _____.
2. L'incidente è stato inevitabile: quella macchina ha attraversato la strada a tutta velocità e _____.
3. Hai visto la cerimonia di premiazione degli Oscar? Gli attori erano tutti vestiti _____.
4. Ero all'aeroporto quando _____ mi sono resa conto di aver dimenticato a casa il passaporto!

Created with TheTeachersCorner.net Word Search Maker

Di punto in bianco

Cerca le parole della lista nel puzzle. Si possono trovare da sinistra verso destra, dall'alto verso il basso e in diagonale. (Gli apostrofi sono stati eliminati.)

Y	U	L	I	M	P	R	O	V	V	I	S	A	M	E	N	T	E	Í	R	ALLIMPROVISO
Y	E	Ó	Ò	R	Ò	À	Î	À	N	Ú	Ó	O	Ó	N	È	C	M	K	J	DIPUNTOINBIANCO
U	F	Í	Ì	O	S	U	E	O	T	À	È	W	J	E	Ó	Ò	S	H	M	DIBOTTO
È	I	È	S	É	Í	V	I	T	U	È	J	D	H	R	J	D	Ì	Z	S	DICOLPO
F	X	M	E	Ó	Ì	U	M	T	T	X	C	T	P	À	W	Ó	X	À	L	IMPROVVISAMENTE
É	G	E	N	D	L	Ú	S	O	T	À	W	U	H	Ò	T	Ú	J	Z	Ú	SENZAPREAVVISO
N	D	Í	Z	I	R	B	H	B	O	È	Ì	T	A	N	Ù	Z	Ó	I	P	TUTTOADUNTRATTO
X	B	I	A	P	Ú	T	B	I	D	M	L	T	L	E	È	H	I	V	Í	TUTTODUNCOLPO
H	K	É	P	U	Z	Z	Ì	D	U	I	Ó	O	L	V	Í	T	L	U	È	
E	F	Z	R	N	D	Ì	A	Í	N	G	É	A	I	D	K	L	Ú	I	Z	
V	D	W	E	T	N	Ì	I	Z	C	Ò	C	D	M	I	Z	N	T	Ú	H	
I	Î	O	A	O	D	V	S	B	O	O	H	U	P	Ì	O	S	Í	Z	R	
Ó	B	D	V	I	N	E	K	E	L	P	R	N	R	È	E	Î	Î	O	Î	
T	Ó	J	V	N	F	R	È	J	P	L	N	T	O	Ì	È	Ó	F	N	E	
T	T	Ì	I	B	Ó	G	Ù	O	O	O	K	R	V	Ù	N	H	À	H	L	
K	O	U	S	I	A	V	T	I	S	C	I	A	V	Ú	T	T	D	I	S	
H	L	R	O	A	E	U	È	N	Ò	I	T	T	I	D	Ó	S	S	M	Ó	
È	D	W	Z	N	I	Ù	È	O	H	D	O	T	S	N	Î	H	U	M	Z	
A	W	Ù	Ò	C	S	È	V	M	S	E	Z	O	O	D	N	Z	I	Ì	À	
S	Ò	Z	T	O	Ó	A	K	Ò	T	H	O	H	E	Ì	À	C	U	Ù	Ó	

Esercizio sul passato remoto.

...continúa... Para ver el episodio completo, [hazte socio de Italiano Semplicemente o escribe al autor](#).

Valentina Sorce – ¿Quién soy?

Nacida en Catania (Sicilia) en 1985, actualmente vivo en Oporto (Portugal).

Antes estuve viviendo en Valencia (España) por 8 años. Allí descubrí mi vocación como profesora de italiano para extranjeros y decidí formarme para ello.

Trabajé para muchas academias y centros privados de idiomas. Entre estos, las colaboraciones más importantes fueron con International House Valencia, New Macegold y Crown Language Services. También di cursos de empresa en Iberdrola para Astex y cursos extraescolares para niños de la escuela primaria.

Desde 2017 soy profesora de ELE y empecé a especializarme también en la enseñanza del español para los italianos.

Doy clases de lengua y cultura italiana en Oporto en la [Associazione Socio-Culturale Italiana del Portogallo Dante Alighieri](#) (svel.to/20tq) y en empresas para [Creative Learning Centre](#) (svel.to/20tr). También doy clases online y particulares.

Gestiono la página Facebook [ItaliAndando](#) , donde publico noticias, eventos, curiosidades y “gotas lingüísticas” para difundir la lengua y cultura italiana.



Para conocerme mejor o contactar conmigo:

Mail: walkinglanguages@gmail.com

Facebook: [ItaliAndando](#) svel.to/20eo

[Valentina su LinkedIn](#) svel.to/20tp

Las imágenes utilizadas (con excepción de la foto de perfil que es privada) están libres de derecho de autor y tienen licencia Creative Commons.